

Jornadas de Orientación Profesional

Hacia una traducción e interpretación más humana



XVII Jornadas de Orientación Profesional 9 de abril de 2026

Hacia una traducción e interpretación más humana

Desde sus orígenes, la disciplina de la traducción e interpretación ha experimentado un constante proceso de transformación para poder dar respuesta a las necesidades siempre cambiantes de la sociedad. A menudo, esta transformación se ha desarrollado al hilo de los avances tecnológicos, de los avances de la traducción automática y de otras herramientas basadas en la inteligencia artificial. Sin embargo, aunque es evidente que tales herramientas aligeran las tareas de traducir e interpretar, en ningún caso reemplazan el trabajo del traductor humano, que va mucho más allá de cálculos matemáticos, medias aritméticas y algoritmos basados en predicciones estadísticas.

En efecto, aspectos como la confidencialidad, la empatía o la creatividad se encuentran entre las competencias blandas que caracterizan a los profesionales de la comunicación interlingüística y que garantizan un trabajo de calidad y la protección de los derechos de las personas con las que aquellos se relacionan en el entorno profesional.

El dominio de la lengua materna y de las lenguas de trabajo extranjeras, el conocimiento profundo de otras culturas, la capacidad de adaptación y las competencias para la comunicación efectiva que los estudiantes de traducción e interpretación desarrollan durante sus estudios están entre los puntos fuertes de los egresados en traducción e interpretación. Estas habilidades los convierten en profesionales versátiles, polifacéticos, flexibles, capaces de adaptarse a ámbitos laborales muy heterogéneos que, sin embargo, tengan como denominador común el ejercicio de las competencias y las destrezas relacionadas con la comunicación, oral y escrita, con la transmisión efectiva de contenidos a otra lengua, así como con la integración de nuevas herramientas de trabajo destinadas a permitir la comunicación intercultural.

ORGANIZACIÓN: Comisión de Acción Tutorial de la FTI

DIRIGIDO A: Estudiantes matriculados en 3º, 4º, 5º y 6º de las titulaciones de grado de la FTI

MATRÍCULA: Gratuita
Financiación de la FTI

MATRICULACIÓN: A través de la página web de la FTI

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Edificio de Humanidades (Módulo C)



9:00 – 9:30 Inauguración de las Jornadas

Participan: **D.ª Soraya García Sánchez** (Vicerrectora de Formación Permanente y Empleabilidad de la ULPGC)

D.ª M.ª Jesús Rodríguez Medina (Decana de la Facultad de Traducción e Interpretación de la ULPGC)

9:30 – 10:30 Taller: Habilidades blandas en la búsqueda de empleo. Impartido por D. Domingo Verano.

Modera: **D.ª Dafne Pérez Álvarez**

10:30 – 11:15 Visita a las carpas de los másteres oficiales (MTP y MECU) y el máster en formación permanente de la FTI (MI-LSE); el Servicio de Emprendimiento de la ULPGC (Programa Desafío Emprendedor) y Alumni ULPGC.

11:15 – 12:30 Mesa redonda Perspectivas de futuro: egresados de la FTI

Modera: **D.ª Daniel Hernández Suárez**

Participan: **D. Juan Luis Herrera Barrios** (Comité Europeo de las Regiones, Bruselas).

D.ª Silvia Guillén Macías (Traductora literaria)

D.ª Andrea Sánchez Ramírez (Intérprete de lengua de signos FASICAN)

D. Carlos Acosta Suárez (Turismo)

D.ª Lara Marrero Acosta Suárez (Oficina del Gobierno de Canarias, Bruselas)

12:30 Encuestas de satisfacción